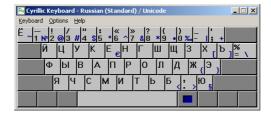| Title:	The ScoreCyr Cyrillic font for use in Score
Date:	January 18, 2004
Version:	1.01
Author:	Jan de Kloe

Introduction

The font ScoreCyr was assembled from an existing industry font and adapted for use in Score by Matanya Ophee. This is a description of the font's characters and how to use them.

Use of the font is based on a Standard Russian keyboard which has different layout than a Latin keyboard.

To use the font conveniently you either need a Russian keyboard[1] or use SipText with the Cyrillic extension.

Without a Russian keyboard, working with this font is cumbersome but not impossible, and this document is a help. The SipText program shows a Russian Keyboard on the screen and it can be used as a layout help, or keys can be pushed with the mouse.

In this document, Cyrillic characters are shown in **Arial Bold** to distinguish the script from Latin characters.

The font

ScoreCyr character set

Lowercase Russian alphabet	абвгдежзийклмнопрстуфхцчшщъыьэюя ё
Uppercase Russian alphabet	АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧШЩЪЫЬЭЮЯ Ё
Digits	0123456789
Non-alphabetic characters	( ) [ ] ! ? ; : & (not all shown)

How to use the font

There is no phonetic or visual correspondence between Latin and Cyrillic keyboards. On top of that, Score does not show the Cyrillic graphic representation of text and it is not until printing that the user sees the result of Cyrillic text editing. Also, there are some common characters like comma and period for which the font has no provision without adaptation of FONTINIT.PSC and the simplest alternative is to switch to a Latin font such as Times-Roman for those characters.

Given here is the modern Russian alphabet. The transliteration is according to the "modified Library of Congress" standard. SipText generates these in a separate field for visual checking and a help in pronunciation.

---

[1] The keyboard shown here is by Fingertip Software, Universal City, TX, downloaded from www.cyrillic.com.

Unicode name	graphic	keyboard	transliteration	Unicode name	graphic	keyboard	transliteration
lowercase a	а	f	a	uppercase a	А	F	A
lowercase be	б	,	b	uppercase be	Б	<	B
lowercase ve	в	d	v	uppercase ve	В	D	V
lowercase ghe	г	u	g	uppercase ghe	Г	U	G
lowercase de	д	l	d	uppercase de	Д	L	D
lowercase ie	е	t	e	uppercase ie	Е	T	E
lowercase zhe	ж	;	zh	uppercase zhe	Ж	:	Zh
lowercase ze	з	p	z	uppercase ze	З	P	Z
lowercase i	и	b	i	uppercase i	И	B	I
lowercase short i	й	q	i	uppercase short i	Й	Q	I
lowercase ka	к	r	k	uppercase ka	К	R	K
lowercase el	л	k	l	uppercase el	Л	K	L
lowercase em	м	v	m	uppercase em	М	V	M
lowercase en	н	y	n	uppercase en	Н	Y	N
lowercase o	о	j	o	uppercase o	О	J	O
lowercase pe	п	g	p	uppercase pe	П	G	P
lowercase er	р	h	r	uppercase er	Р	H	R
lowercase es	с	c	s	uppercase es	С	C	S
lowercase te	т	n	t	uppercase te	Т	N	T
lowercase u	у	e	u	uppercase u	У	E	U
lowercase ef	ф	a	f	uppercase ef	Ф	A	F
lowercase ha	х	-	h	uppercase ha	Х	~	Kh
lowercase sce	ц	w	sc	uppercase sce	Ц	W	Sc
lowercase che	ч	x	ch	uppercase che	Ч	X	Ch
lowercase sha	ш	i	sh	uppercase sha	Ш	I	Sh
lowercase shcha	щ	o	shch	uppercase shcha	Щ	O	Shch
lowercase hard sign	ъ	+	"	uppercase hard sign	Ъ	?}	"
lowercase yeru	ы	s	y	uppercase yeru	Ы	S	Y
lowercase soft sign	ь	m	'	uppercase soft sign	Ь	M	'
lowercase e	э	=	e	uppercase e	Э	"	E
lowercase yu	ю	.	iu	uppercase yu	Ю	>	Iu
lowercase ya	я	z	ia	uppercase ya	Я	Z	Ia
lowercase io	ё	*	io	uppercase io	Ё	?	Io

Cyrillic characters used by languages other than Russian are provided in the font:

Unicode name	graphic	keyboard	transliteration
lowercase gje	ѓ	!f	gj
lowercase Ukrainian ie	є	?m	ie
lowercase yi	ї	!q	yi
lowercase lje	љ	!s	lj
lowercase nje	њ	?e	nj
lowercase short u	ў	!4	u
lowercase dzhe	џ	%%Y	dzh
uppercase ghe with upturn	Ґ	!y	Gh
uppercase Ukrainian ie	Є	?f	Ie
uppercase je	Ј	!5	J
uppercase lje	Љ	!S	Lj
uppercase nje	Њ	?E	Nj
uppercase short u	Ў	!3	U

In addition to alphabetic characters, there are the other available symbols:

graphic	keyboard
0-9	0-9
(	(
)	)
!	!
@	@
?	#
;	$
:	%
&	&[*]
,	`
'	'
****	?\\
[	?[
]	?]
©	?c
®	?r
™	?t
•	!0
,,	!1
''	!2
§	!6
¤	!7
"	!9
†	!d
‡	!D
…	!e
«	!g
»	!h
‹	!j
›	!k
—	!m
–	!n
¶	!p

(*) This character can not be formed on the keyboard with SipText but a text item containing the ampersand will properly show on the screen.

Some Score codes will be interpreted as existing characters from the set and are alternative ways to define characters from the ScoreCyr font. These are however not intentionally in the font and SipText will interpret them correctly on input but never generate them on output:

graphic	keyboard	graphic	keyboard
а	>>a	А	>>A
б	<<a	Б	<<A
в	^^a	В	^^A
г	~a	Г	~A
д	%%a	Д	%%A
е	!a	Е	!A
ж	?a	Ж	?A
з	##c (*)	З	##C (*)
и	>>e	И	>>E
й	<<e	Й	<<E
к	^^e	К	^^E
л	%%e	Л	%%E
м	>>i	М	>>I
н	<<i	Н	<<I
о	^^i	О	^^I
п	%%i	П	%%I
р		Р	
с	~n	С	~N
т	>>o	Т	>>O
у	<<o	У	<<O
ф	^^o	Ф	^^O
х	~o	Х	~O
ц	%%o	Ц	%%O
ч		Ч	
ш	?o	Ш	?O
щ	>>u	Щ	>>U
ъ	+ and !e	Ъ	<<U
ы	^^u	Ы	^^U
ь	%%u	Ь	%%U
э	!8	Э	
ю		Ю	
я		Я	?s
ё		Ё	
!	!D		

(*) Avoid the use of ##c and ##C because the double # is used in SipText as a syllable extender equivalent to ?? in Latin script.

Empty boxes indicate that for this character there is no alternative Score symbol.
Some Score symbols can be coded but they will not lead to printing of a character. These are:

\	?|	?{	?-	?l	?L	!l	!z	!Z

The octal characters can be used as well and the table follows of the equivalences. There are some characters in there that cannot be addressed by a Score code other than by octal reference. These are marked in yellow.

	0	1	2	3	4	5	6	7
000	б	а	в	д	з	г		е
010	й	и	к	л	н	м	о	п
020	у	т	ф	ц	х	ъ	щ	ы
030	ь	я	с	љ			©	
040		!	Э	?	;	:	&	’
050	(	)	ё	ъ	б	х	ю	
060	0	1	2	3	4	5	6	7
070	8	9	Ж	ж	Б	э	Ю	Ё
100	@	Ф	И	С	В	У	А	П
110	Р	Ш	О	Л	Д	Ь	Т	Щ
120	З	Й	К	Ы	Е	Г	М	Ц
130	Ч	Н	Я	[	\	]	Х	
140	‘	ф	и	с	в	у	а	п
150	р	ш	о	л	д	ь	т	щ
160	з	й	к	ы	е	г	м	ц
170	ч	н				Ъ		
200	Б	А	В	Д	З	Г	®	Е
210	Й	И	К	Л	Н	М	О	П
220	У	Т	Ф	Ц	Х	Ъ	Щ	Ы
230	Ь	ц	С	Љ		™		
240		Ў	ў	Ј		Ѓ	ѓ	§
250	¤	э	“	«	Ъ	›		
260		–	†	‡	·		¶	•
270	,	„	”	»	…	‰		ï
300		.	ѓ		Ї			
310	Ё			ё		“		ˇ
320	—							
330								
340		Ж		Є				
350		Ш	Њ	є				
360		ж	ј	S	s	№	I	i
370		ш	њ	Я				

5

The ScoreCyr font has even more characters but manipulation of FONTINIT.PSC is required to activate these and in doing so, duplicate definitions visible in the above table will have to be used. When a user request is received for inclusion in the SipText Cyrillic extension license, this will be carried out at no cost. The additional characters are:

Postscript name [8]	graphic
dotlessi	ı
Acute	´
Caron	ˇ
Delta	Δ
Dieresis	¨
DieresisAcute	⸚
DieresisGrave	[1]
Grave	`
Hungarumlaut	˝
Macron	¯
afii10064	δ
afii10146	[2]
afii10147	Ѳ
afii10148	[3]
afii10194	[4]
afii10195	ѳ
afii10196	[5]
approxequal	≈
brokenbar	¦
c128	Ђ
c129	Ѓ
c141	Ќ
c142	Ћ
c143	Џ
c144	ђ
c157	ќ
c158	ћ
cyrBreve	˘
cyrFlex	[6]
cyrbreve	˘
cyrflex	[6]
dblGrave	[7]
degree	°
dieresisacute	⸚
dieresisgrave	[1]
greaterequal	≥
infinity	∞
logicalnot	¬
mu	μ
notequal	≠
partialdiff	∂
radical	√

[1] Cannot be shown by Windows. Dieresis and grave combination.

[2] Cannot be shown by Windows. Cyrillic capital letter Yat (historic letter), Unicode 0462.

[3] Cannot be shown by Windows. Cyrillic capital letter Izhitsa, (historic letter), resembles V, Unicode 0474.

[4] Cannot be shown by Windows. Cyrillic small letter yat (historic letter), Unicode 0463.

[5] Cannot be shown by Windows. Cyrillic small letter izhitsa, (historic letter), resembles v, Unicode 0475.

[6] Cannot be shown by Windows. Resembles inverted Cyrillic breve.

[7] Cannot be shown by Windows. Resembles mirrored Hungarumlaut.

[8] When a Postscript name has a capital letter, the accent refers to the higher position as in á, Á.

Acknowledgement
The ScoreCyr font was made available to me by Matanya Ophee, of Editions Orphée, Columbus, OH.

Remark to SipText users
The character width is normally picked up from the ScoreCyr PSC file. However, since this file turns out to be unreliable (Score diads and triads) or incompetent (octals), some widths have been defined in a table external to the program named SipTextEQ.txt.